



GIẤY BÁO NGẮT KẾT NỐI DỊCH VỤ

Kính gửi Người Cư Trú,

Mục đích của lá thư này là để báo cho quý vị biết rằng tài khoản Thành Phố Ripon của quý vị đã **TRỄ HẠN THANH TOÁN**. Theo lịch trình dịch vụ cấp nước sẽ tắt nếu quý vị không trả cho Tòa Thị Chánh khoản thanh toán tối thiểu của số tiền đã quá hạn **TRƯỚC** 8 giờ sáng vào ngày tắt nước. Để biết ngày cuối để thanh toán, hãy xem hóa đơn kèm theo đây. Quý vị nên trả tiền sớm để bảo đảm quý vị không bị phạt thêm tiền.

Tài khoản của quý vị sẽ bị tính thêm **\$27.50** nếu quý vị không thanh toán **TRƯỚC** 8 giờ sáng vào ngày tắt nước bắt chấp nước của quý vị đã bị tắt hay chưa.

Quý vị có thể thanh toán bằng tiền mặt, ngân phiếu, hoặc thẻ tín dụng hay thẻ rút tiền tại Tòa Thị Chánh hoặc quý vị có thể trả bằng thẻ tín dụng hay thẻ rút tiền trên mạng tại cityofripon.org.

Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi theo số (209) 599-2108 nếu quý vị có thắc mắc nào về giấy báo này hoặc số tiền đến hạn thanh toán của quý vị.



Thành Phố Ripon
Phòng Tiện Ích



PHẦN BỔ SUNG GIẤY BÁO NGẮT KẾT NỐI DỊCH VỤ

Các Thỏa Thuận Thanh Toán Thay Thế:

Bất kỳ khách hàng nào không thể trả tiền cho dịch vụ cấp nước trong thời hạn thanh toán bình thường có thể yêu cầu dàn xếp thanh toán thay thế, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn đến một phương án trả dần hoặc phương thức trả chậm để tránh phải chịu lệ phí trả chậm hoặc dịch vụ bị gián đoạn. Khách hàng phải liên lạc với Thành Phố tối thiểu một tuần trước khi dịch vụ cấp nước được dự định sẽ bị ngắt kết nối. Thành Phố sẽ suy xét mọi hoàn cảnh liên quan đến yêu cầu đó và phê chuẩn hoặc từ chối (các) yêu cầu đó theo quyền tùy nghi của Thành Phố.

A. Phương Thức Trả Chậm:

Khách hàng có thể liên lạc với Phòng Tài Chánh để yêu cầu xin gia hạn thời gian thanh toán hóa đơn. Theo quyền quyết định của Thành Phố, Thành Phố sẽ chỉ cho phép khách hàng gia hạn thời gian tối đa hai lần trong một năm. Khách hàng chỉ được gia hạn thời gian thanh toán nếu khách hàng hiện không tham gia vào một phương án trả dần cho một số tiền còn thiếu trước đó. Những lần gia hạn này sẽ tiếp tục theo thẩm quyền của Giám Đốc Tài Chánh hoặc người được chỉ định bởi Giám Đốc Tài Chánh và sẽ không kéo dài hơn ngày thứ Năm của tuần mà dịch vụ cấp nước sẽ bị tắt.

B. Phương Án Trả Dần:

Vì mục đích của chính sách này, những thỏa thuận thanh toán cho phép khách hàng trả những số tiền đã trễ hạn trong một thời gian nhất định, không quá 12 tháng, sẽ được coi như là phương án trả dần. Một phương án trả dần phải được soạn thành văn bản và có chữ ký của khách hàng. Những khoản thanh toán trả dần sẽ được cộng với, và chịu theo ngày đến hạn của, hóa đơn thông thường của khách hàng. Khách hàng phải tuân thủ các điều khoản của phương án trả dần và phải thanh toán hóa đơn theo đúng kỳ hạn khi các chi phí tích lũy trong mỗi chu kỳ hóa đơn sau đó. Khách hàng không thể yêu cầu trả dần thêm nữa cho bất kỳ những chi phí chưa trả trong khi đang thanh toán những chi phí không trả đúng kỳ hạn chiếu theo phương án trả dần.

C. Nếu Không Tuân Thủ Thỏa Thuận Thanh Toán Thay Thế:

Nếu khách hàng không tuân thủ các điều khoản của kỳ hạn thanh toán thay thế thì điều đó sẽ dẫn đến việc phát hành thông báo cuối cùng về ý định ngắt kết nối dịch vụ cấp nước. Thông báo cuối cùng về ý định ngắt kết nối dịch vụ sẽ được dán ở một nơi nổi bật và dễ thấy tại gia cư tối thiểu 5 ngày làm việc trước khi ngưng dịch vụ cấp nước. Để kết nối lại dịch vụ, khách hàng sẽ phải trả hết toàn bộ số dư trễ hạn thanh toán trong thỏa thuận thanh toán thay thế cũng như số dư trễ hạn thanh toán của những dịch vụ của họ.

Tranh Chấp Hoặc Khiếu Nại Một Hóa Đơn:

Một khách hàng có thể chính thức tranh chấp hoặc yêu cầu khiếu nại một hóa đơn tiện ích với Nhân Viên Hành Chánh, hoặc người được Nhân Viên Hành Chánh chỉ định. Khách hàng phải tranh chấp hoặc khiếu nại hóa đơn trong vòng 60 ngày từ ngày lập hóa đơn. Sau khi nhận yêu cầu, Nhân Viên Hành Chánh sẽ cứu xét và trả lời khách hàng trong vòng 10 ngày làm việc. Nếu một khách hàng tranh chấp hóa đơn nước và thực hiện quyền khiếu nại của họ với Nhân Viên Hành Chánh, hoặc người được chỉ định, Thành Phố sẽ không ngắt kết nối dịch vụ cấp nước do không thanh toán hóa đơn trong khi đang chờ đợi kết quả của đơn khiếu nại.

Các Bản Biên Dịch:

* Visite nuestra oficina o sitio web para obtener una traducción de este aviso.

*请访问我们的办公室或网站，以获取本通知的翻译。

* Mangyaring bisitahin ang aming opisina o website para sa isang pagsasalin ng paunawa na ito.

* Vui lòng đến văn phòng hoặc trang web của chúng tôi để lấy bản dịch của thông báo này.

*이 통보서를 번역 할 사무소 나 웹 사이트를 방문하십시오.